

To the garden

TEXT AND TRANSLATION BY *Daniel de la Falaise*

An herb garden, a potager, a physics garden, a botanical or a witch's garden, a watercress patch in a stretch of clean stream, an orchard, a vineyard, a cutting garden, a formal patrolled whistle-blowing keep-off-the-lawns garden; an urban park garden where souls descend to bathe in heaven-sent light, avenues of plane trees hugging city river banks that form rustling cathedrals of shade, a prairie of wild flowers, orchids and grasses alive with bees and insects in the warmth of early summer, a water garden, a secret garden with a swing suspended for contemplation: these are enclosures designed to sustain and stimulate.

A plot of land, even a pot of soil upon a window ledge, of live nutrient rich composted and well manured earth in which roots may take and greenery thrive, represent autonomy, potentiality, flavour, texture, energy and a bridge to survival. A garden presents assets humankind neglects at its peril. A little green-fingered enterprise sharply reminds you how soil and seed stock form a line of defence between your family and hunger.

If you are to cast your eye out of the window, sitting, as you are seven miles high in the sky, chances are you will at some point glimpse great big contemporary gardens of sorts; in the form of industrial farms that are irrigated, fertilised and harvested with guidance from satellites orbiting earth. Peasant culture, its vital skills and know-how are evaporating into the ether.

To have your own plot of land, even the aforementioned humble window box in which to grow, perhaps no more than herbs: parsley, rocket, coriander, dill, chives, lovage and sorrel, with for company a bay tree, rosemary or thyme. This provides the means to season the food on your table to your palate and so culture your children's senses. To garden such a controlled environment with design, staying ever attuned to nature's rhythms and cycles, engages you directly in a timeless courtship of seed, soil, water and sunlight. ▀

Au jardin

PAR *Daniel de la Falaise*

Le jardin d'herbes aromatiques, le jardin potager, botanique, d'acclimatation, le jardin de cresson sur quelques mètres de ruisseau propre ; le verger, le vignoble, le jardin fleuri, le jardin formel d'agrément, réglementé par des coups de sifflets pelouse-interdite ! Le parc urbain où descendre se baigner au soleil, les avenues de platanes qui bordent les rivières des villes en cathédrales éphémères de bruissements et d'ombres ; la prairie fleurie, peuplée d'orchidées sauvages et d'abeilles estivales, le jardin d'eau, le jardin secret de contemplation. Autant d'espaces conçus pour nourrir et pour stimuler.

Une parcelle de terre, même un pot sur un rebord de fenêtre, de terre compostée, riche et vivante, dans laquelle des racines peuvent s'épanouir et donner le jour à la verdure : cela symbolise l'autonomie, le potentiel, la saveur et la texture. De l'énergie comestible, du bon goût ; un pont vers la survie. Le jardin présente un atout que l'homme néglige, à son péril. Avec un peu d'entraînement, avoir la main verte est à la portée de nous tous. Vite, nous nous trouvons émerveillés par la manière dont la terre et les semences forment une ligne de défense et de sécurité entre nos familles et la faim.

Si vous êtes assis côté fenêtre, jetez un coup d'œil par le hublot ; il est fort probable que, tôt ou tard, vous apercevriez, défilant sous vos yeux, des sortes d'énormes jardins contemporains. En forme d'exploitations qui sont irriguées, traitées et moissonnées, guidées par l'œil externe des satellites tournant en orbite autour de la Terre. La culture paysanne et son savoir-faire nous filent entre les mains. Bénéficier d'une parcelle de terre, même un humble pot sur son rebord de fenêtre, dans lequel faire pousser quelques herbes fines et aromatiques : le persil, la roquette, la coriandre, l'aneth, la ciboulette, la livèche, l'oseille, en compagnie d'un laurier, d'un romarin ou d'un pied de thym, vous permet d'assaisonner votre palais et d'apporter à votre table, et à vos enfants, une culture des sens. Composer un jardin tout en restant en accord avec les rythmes et cycles de la nature nous fait prendre part directement à cette histoire de séduction intemporelle entre semences, terre, eau et soleil. ▀